

## SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Technologie informacyjne dla tłumaczy**
2. Kod zajęć/przedmiotu:
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): **obowiązkowy**
4. Kierunek studiów: **Tłumaczenie kreatywne i specjalistyczne**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny): **praktyczny**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **I**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **30 h ĆW**
9. Liczba punktów ECTS: **2**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia: dr Kamil Malarski  
kamil.malarski@amu.edu.pl; mgr Michał Jankowski (mjank@amu.edu.pl)
11. Język wykładowy: **polski i angielski**
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie): **nie**

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:
  - przekazanie wiedzy z zakresu możliwości wykorzystania ogólnie dostępnego oprogramowania w tłumaczeniach
  - rozwinięcie umiejętności obsługi ogólnie dostępnego oprogramowania w tłumaczeniach
  - rozwinięcie umiejętności wyszukiwania, pozyskiwania i przystosowywania treści w postaci elektronicznej
  - wyrobienie umiejętności korzystania z aplikacji webowych i mobilnych w pracy tłumacza
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): kurs technologii informacyjnych w szkole ponadgimnazjalnej lub na studiach I stopnia
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
EU_01	potrafi sprawnie obsługiwać wielofunkcyjny system operacyjny i oprogramowanie użytkowe	K_W07, K_U02
EU_02	potrafi tworzyć i edytować dokumenty, prezentacje, arkusze kalkulacyjne i inne materiały przy pomocy oprogramowania użytkowego	K_W07, K_W10, K_U02
EU_03	potrafi wyszukiwać i przystosowywać materiały pozyskane w postaci elektronicznej	K_U02, K_U06
EU_04	potrafi sprawić obsługiwać dostępne aplikacje webowe i mobilne przydatne w pracy tłumacza	K_W07, K_U02

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
System operacyjny – oprogramowanie – środowisko pracy	EU_01
Redagowanie tekstów (atrybuty tekstu, akapitu, strony; tabele; przypisy, odsyłacze, indeksy; style, szablony; wyszukiwanie i zamiana tekstu, formatowanie	EU_02, EU_03
Tworzenie prezentacji	EU_02
Podstawowa obróbka plików graficznych	EU_03
Aplikacje webowe i mobilne	EU_04

5. Zalecana literatura: instrukcje obsługi oraz przewodniki dotyczące oprogramowania

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	X
Wykład konwersatoryjny	
Wykład problemowy	
Dyskusja	
Praca z tekstem	X
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	X
Metoda ćwiczeniowa	X
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śnieżnej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	X
Inne (jakie?) -	
...	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	EU_01	EU_02	EU_03	EU_04		
Egzamin pisemny						
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne						
Kolokwium ustne						
Test						
Projekt		X	X	X		
Esej						
Raport						
Prezentacja multimedialna	X					
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						
Inne (jakie?) -						
...						

### 3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	5
	Czytanie wskazanej literatury	
	Przygotowanie pracy pisemnej, raportu, prezentacji, demonstracji, itp.	5
	Przygotowanie projektu	10
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	10
	Inne (jakie?) -	
	...	
SUMA GODZIN		60
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		2

\* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne

### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

**bardzo dobry (bdb; 5,0):** znakomita wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu narzędzi IT w pracy tłumacza

**dobry plus (+db; 4,5):** bardzo dobra wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu narzędzi IT w pracy tłumacza

**dobry (db; 4,0):** dobra wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu narzędzi IT w pracy tłumacza

**dostateczny plus (+dst; 3,5):** zadowalająca wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu narzędzi IT w pracy tłumacza

**dostateczny (dst; 3,0):** wystarczająca wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu narzędzi IT w pracy tłumacza

**niedostateczny (ndst; 2,0):** niezadowalająca wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu narzędzi IT w pracy tłumacza